



H C ANH NG TRÊN ĐÀI VOA

Đ nghe bài h c, xin [B M VÀO ĐÂY](#)

Đây là Chương trình Anh Ngữ Sinh Động New Dynamic English Bài 152. Phạm Văn xin kính chào quý vị thính giả. Mời đọc bài học, ta nghe một đoạn thoại “Trong phòng Ký túc xá,” “In a Dorm Room,” trong đó Susan và Nancy tính mượn xe hơi lái đi thăm Công viên Quốc Gia Yosemite National Park trong vùng Sierra Nevada ở California. Nancy and Susan are going to borrow a car to drive to Yosemite. Ôn lại: To borrow=vay, mượn. To pay/paid/paid.=trả tiền. I'll pay!=đôi tôi trả chi phí cho!

Cut 1

Daily Dialogue: In a Dorm Room (Part 2)

Larry: Daily Dialogue: In a Dorm Room (Part 2)

Nancy and Susan are going to borrow a car to drive to Yosemite.

I'll borrow my brother's car. Tôi sẽ mượn xe của anh tôi.

Larry: Listen to the conversation.

SFX: background radio

Susan: I really want to go somewhere, Nancy.

(short pause)

Nancy: How about Yosemite? It's beautiful there.

(short pause)

Susan: But I don't want to go alone!

(short pause)

Nancy: OK, Susan. I'll go with you!

(short pause)

Susan: But I don't have any money.

(short pause)

Nancy: That's OK. I'll pay!

(short pause)

Susan: How will we get there?

(short pause)

Nancy: I'll borrow my brother's car!

(short pause)

MUSIC

Vietnamese Explanation

Trong ph n t i, Man on the Street, Kent Moss ph ng v n Bà Roux, m t bà th y bói, ng i xem và đoán v n m nh t ng lai, a fortune-teller. Fortune= s may m n, to tell someone's fortune=đ đoán v n m nh t ng lai, bói. T ng t v i fortune teller có ch soothsayer. [sooth="truth"=s th t.] To read your future=đ đoán t ng lai. Palm=lòng bàn tay. To read the palm=bói ch tay. A long life=s ng lâu, th . I also see that you will be successful and make a lot of money.=Tôi cũng th y ông s thành đ t và ki m đ c nhi u ti n. Wait a minute! Khoan đã! Blond hair=tóc vàng óng, vàng hoe. A blonde=thi u n hay ph n tóc vàng; ng i tóc vàng. Blond, hay blonde cùng nghĩa nh nhau.

Cut 2

Man on the Street: Madame Roux

Larry: Man on the Street

Kent talks to Madame Roux, a fortune teller.

a fortune teller th y bói.

Why are you holding my hand? T i sao bà c m tay tôi?

I'm reading your future. Tôi đang đoán xem t ng lai ông ra sao.

UPBEAT MUSIC

Kent: Hello. This is Kent Moss from Washington, D.C.

With me is Madame Roux.

She's a fortune teller.

Madame Roux, why are you holding my hand?

Roux: I'm reading your future.

Kent: And what can you see?

Roux: I see that you will have a long life.

Kent: That's good news!

Roux: I also see that you will be successful and make a lot of money.

Kent: Great!

Roux: You will also marry a beautiful woman.

Kent: Wait a minute!

I'm already married!

Roux: Does your wife have blond hair?

Kent: No... she has black hair.

Roux: Oh.

Let me see your other hand.

MUSIC

Vietnamese Explanation

Trong phần Câu chuyên Giở a bài, Story Interlude, ta nghe Elizabeth hỏi nên đi máy bay loại nào. Take some vacation=nghỉ làm việc. I need to take some vacation.=tôi cần phải nghỉ một vài ngày. He's on vacation.= Ông ta hiện đang nghỉ làm việc. Recommendation=lời khuyên, gợi ý. To recommend a non-stop flight=đề nghị đi chuyên bay thẳng không ghé nơi nào trên đường bay. [non-stop có nghĩa là non và stop; hay có thể viết tắt, nonstop.] The best thing is to get a non-stop flight=tốt nhất là đi chuyên bay thẳng. I'd prefer a non-stop flight.=tôi muốn chuyên bay thẳng hơn. National Airport=tên phi trường ở Washington, D.C. [bây giờ gọi là Reagan-National Airport, viết tắt là Ronald Reagan Washington National Airport.] Connect= nối. Connecting flights=chuyên bay nối tiếp. Change planes=đổi phi cơ. Six o'clock in the morning? Oh, that's a little early.=sáu giờ sáng? Nên vậy hơn sớm. I'd better call a travel agent.=Thì tôi phải gọi đi nhờ nhân viên lo việc du lịch. "I'd better" viết tắt là I had better=I should, I ought to. You'd better do your homework now.=Em nên làm bài tập ngay bây giờ đi.

Cut 3

Story Interlude: Vacation

Larry: OK... and we're off the air.

Eliz: Hi, everyone.

SFX: Elizabeth entering

Max and Kathy: Hi, Elizabeth. Hello.

Eliz: I have a question for you.

Kathy: Sure. What is it?

Eliz: Well, Boris and I are thinking of taking a little vacation.

We'd like to go out to Los Angeles.

Kathy: That sounds nice!

Eliz: I hope so.

Do you have any recommendations about flights?

Max: Well, the best thing is to get a non-stop flight.

There's a flight every day at six a.m. from National Airport.

Eliz: Six in the morning? Oh, that's a little early.

Is there another flight?

Max: I'm not sure.

Kathy: There are lots of connecting flights.

You can fly from here to Dallas or to Chicago.

And then change planes.

Eliz: Well, I'd prefer a non-stop flight.

I'd better call a travel agent.

Kathy: Good idea.

Max: See you later, Elizabeth.

Larry: Quiet please. Ready for Functioning in Business.

Vietnamese Explanation

Trong ph n Functioning in Business, Anh ngữ Th ng M i Trung c p, m t ch ng tr nh Anh ngữ Th ng M i nh m chú tr ng vào t p t c và văn hoá trong th ng tr ng M , ta nghe ph n "Negotiations, part 2," "Th ng L ng, ph n 2." Trong ph n này, ta nghe Elizabeth h i ông Blake v đ n cu i câu chuy n gi a Ông Gomez thu c hãng xe h i Federal Motors và ông Blake thu c hãng ch t o ng i máy t đ ng International Robotics. To recall=nh l i. Details=chi ti t. Service=d ch v . Manual=sách h ng d n. Service manual=sách h ng d n cách dùng và b o trì. Ôn l i: to negotiate; th ng l ng; negotiations=s th ng l ng; a negotiator=ng i lo vi c th ng l ng. Main points of the negotiation=Các đ m chính c a cu c th ng l ng. Issue=v n đ c n th o lu n. We still needed to deal with the issue of training our engineers.=chúng tôi còn c n gi i quy t v n đ hu n luy n k s c a hãng chúng tôi. We also need to have an easy-to-read service manual in English. Chúng tôi cũng c n sách ch d n d hi u v cách s d ng và b o trì b ng ti ng Anh. [Easy-to-read n u là t nh t k p nh trên thì có d u n i gi a easy và to và gi a to và read.] Ch issue có nhi u nghĩa; nghĩa trong bài là "v n đ c n bàn." Raise a new issue=nêu lên v n đ m i. I must take issue with you on that.=Tôi b t đ ng ý v i b n v đ m đó.

T ng t v i issue có ch question. “Issue” khác nghĩa v i “problem”: “issue” ch v n đ c n th o lu n, còn “problem” ng ý v n đ khó khăn đã có s n r i. We had finished talking about most of the main points in the negotiation.=chúng tôi đã bàn xong v h u h t nh ng đi m chính c a cu c th ng l ng. As I recall, we were beginning to talk about some of the details, such as the service manual.=Nh tôi nh l i, chúng tôi đang b t đ u bàn v vài chi ti t, nh là sách h ng d n cách dùng.

Cut 4

Opening

MUSIC

Eliz: Hello, I’m Elizabeth Moore. Welcome to Functioning in Business!

MUSIC

Larry: Functioning in Business is an intermediate level business English course with a focus on American business practices and culture.

Today’s unit is “Negotiations, Part 2.”

MUSIC

Interview: Blake

Larry: Interview

Eliz: Today, we are talking to Charles Blake from his office in Beijing.

SFX: Phone beep

Eliz: Hello, Mr. Blake.

Blake: Hello.

Eliz: Today we’re listening to the end of your negotiation with Mr. Gomez of Federal Motors.

Blake: Yes, I remember.

We had finished talking about most of the main points in the negotiation.

As I recall, we were beginning to talk about some of the details.

Eliz: Such as the service manual?

Blake: Yes, that's right.

Eliz: Let's listen to that part of the conversation.

MUSIC

Vietnamese Explanation

Trong phần tiếp, ta nghe cuộc thảo luận giữa ông Gomez và ông Blake. Như là trong bài trước, Ông Gomez cần các viên kỹ thuật viên cho nhân viên của hãng ông (training); ông nói: When we put these machines in operation, can you send over a group of technical advisors who speak English and can train our engineers and workers? Khi chúng tôi cho máy chạy rồi, ông có thể gửi sang một nhóm các viên kỹ thuật nói tiếng Anh và có thể huấn luyện các và nhân viên của chúng tôi không? [Có thể gửi advisers.] I wanted to make sure someone will be available to train our workers.=tôi muốn lo cho chắc là sẽ có người sẵn sàng huấn luyện nhân viên của chúng tôi.

Bây giờ còn một vấn đề nữa là sách hướng dẫn cách dùng và bảo trì dịch sang tiếng Anh. Translation=dịch. To translate=dịch. Translator=người dịch, dịch giả. Interpreter=thông ngôn. An estimate=một phỏng đoán (giá trị hay thời gian). Could you give me an estimate? Ông có thể cho biết khoảng bao lâu (thì có sách)? I'll get back to you=sẽ trả lời cho ông biết sau. To be concerned about=lo ngại, quan tâm. We're quite concerned about getting a service manual in English.=Chúng tôi rất lo ngại là phải có sách hướng dẫn cách sử dụng và bảo trì bằng tiếng Anh. Easy to read=dễ đọc, không có nhiều thuật ngữ chuyên môn. Expect=tin rằng, mong chờ, phỏng đoán. We expect that to be ready in a short time=chúng tôi tin rằng sách sẽ xong trong một thời gian ngắn. As I told you, we are preparing a translation of the Chinese manual we have now, and we expect that to be ready in a short time.=Như tôi đã thưa với Ông, chúng tôi đang dịch sang tiếng Anh cuốn sách hướng dẫn cách dùng và sửa chữa viết bằng tiếng Trung Hoa mà chúng tôi hiện có, và tôi tin chắc trong một thời gian ngắn sẽ xong. By a short time...could you give me an estimate?= Ông nói trong một thời gian ngắn... có thể xong bao lâu? Probably about two or three weeks.=có thể xong hai hay ba tuần. Reasonable=hợp lý. Reasonable price=giá phải chăng.

Cut 5

Dialog: FIB Dialog, Meeting with Gomez and Blake

Larry: Dialog

Mr. Blake offers to provide a translation of the service manual. Ông Blake đ ngh s cung c p b n d ch sang ti ng Anh cu n sách h ng d n cách s d ng và b o trì ng i máy rô-bô.

Gomez: Uh, another one of our major concerns is the service manual.
We're quite concerned about getting a service manual in English.

It has to be easy to read and very clear and useful for our engineers.

Blake: Yes, again, as I told you, we are preparing a translation of the Chinese manual we have now...

... and we expect that to be ready in a short time.

Gomez: By a short time ... could you give me an estimate?

Blake: Uh, I'd like to say two weeks, but I'd have to get back to you.

But probably about two or three weeks.

Gomez: Oh, that sounds quite reasonable.

MUSIC

Vietnamese Explanation

Quý v ỹ v ỹ a h ỹ c xong bài 152 trong Ch ỹ ỹ ng Trình Anh ngữ Sinh Đ ỹ ng New Dynamic English.
Ph ỹ m Văn xin kính chào quý v ỹ thính gi ỹ và xin h ỹ n g ỹ p ỹ i trong bài h ỹ c k ỹ ti ỹ p.